

Administratiunea,
si Timpul
Brazov, piata mare Nr. 30
SERVICIUL PUBLICITARI
In prima editie, - HAZARDOSITATEA SA
TESTAMENT
INSEPARTE se primesc la Admi-
nistratiunea in Brazov si la ad-
ministratiunea din Bucuresti:
In Viena: N. Dolcs, H. W. W. W.
Schalk, Rudolf Mosse, A. Oppelner
Schulzger; Amos Oppelner; J.
Darmstadter, in Budapesta: A. F.
Saldoberg, Eckstein Bernus; In
Bucuresti: Agence France, Suc-
curanta de Romania; In Ham-
burg: Karoly & Liebmann.
Prețul inserțiilor: o seziă
garantată pe o coloană 3 cr. și
30 cr. timbru pentru o publi-
citate. Publicări mai dese după
tarifă și învoiașă.
Reclame pe pagina a 3-a o
seziă 10 cr. sau 30 bani.

GAZETA TRANSILVANIEI.

A N U L I X.

„Gazeta” iese în săptămână di.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franci.
Se prenumără la toate oficiile
poștale din țară și din afară
și la dd. colectorii.
Abonamentul pentru Brașov
administratiunea, piata mare,
târgul Inului Nr. 30 etagiu
I.: pe un an 10 fl., pe șase
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.
Cu dusul în casă: Pe un an
12 fl., pe 6 luni 6 fl., pe trei luni
3 fl. Un exemplar 5 cr. v. a.
seu 15 bani. Atât abonamen-
tele cât și inserțiunile sunt
a se plăti înainte.

Nr. 253.

Brașov, Vineri 14 (26) Noemvre

1897.

„Situatiunea schimbată“.

V.

Nu putem face istoricul unui
period de 14 ani în câți-va articuli.
Am ținut însă a releva mai de-aprope
din trecut unele momente foarte im-
portante pentru apretierea situației
de față, momente, cari au fost date
uităre, seu au fost în mod tenden-
țios ignorate, ori denaturate.

Și astăzi vom marca pe scurt, ca
completare, încă câte-va momente de
acestea, pe cari nu le putem privi
ca în genere cunoscute, deoarece scôla,
ce a fost adusă de dincolo prin me-
diul diarului „Tribuna“, a introdus
și la noi moda falsificării istoriei
în interesul egoistic de gașcă și de
partid.

Am ținut, că spiritul intransigent,
ce domnea în sinul partidului nostru
național, era considerat de bărbații
ce se aflau la cârma statului român
ca o calamitate față cu problema
inaugurării unor strinse raporturi de
amiciție cu Austro-Ungaria. Din cauza
acesta cea dintâi chiamare, ce i
s'a dat „Tribunei“ a fost, ca să com-
bată și submineze — în sinul parti-
dului însuși și sub masca aderenței
la acest partid — spiritul de sine
stătător, ce domina în acțiunile parti-
dului și să creeze astfel terenul
pentru paralisarea la un moment dat
a întregii mișcări a partidului.

Țința acesta se urmărea cu
mare tenacitate prin scôterea la
ivela a unei deosebite grupări „tri-
buniste“ în sinul partidului, care se
punea în conflict cu toate elementele,
ce se aflau în afară de această grupare
și nu vrea să recunoscă nimic, nici
trecut, nici merit, nici interes gene-
ral în afară de ceea ce se exprima
prin cuvintele: „politica Tribunei“.

Astfel s'a întâmplat ceva aproape
mai pomenit, ca un diar, care
promitea a apăra programul parti-

dului, să fiă cel mai hotărît contrar
a tot ce compunea acest partid și
ce făcea tăria lui. Numai „grupul de
omeni“, ce făcuse amăgit a se încrede
în naționalismul unui Slavici, era
cruțat și menajat, însă și acesta numai
până atunci, până când unul seu
altul nu-și lua îndrăsnela de-a con-
trola conducerea politică a „Tri-
bunei“.

Arma cea mai tare le era de-o
parte reclama, de alta sistemul de
suspiționare și calumniare. Istoria
va avé să spună minuni de ceea ce
au fost în stare să presteze în pri-
vința acesta condeiele simbriașe
dela „Tribuna“.

Resultatul? — Il vor vedé, cre-
dem, cel puțin acum cei ce erau
orbți atunci, când trebuiau să-l vadă.

Nici n'a eșit bine din gâoțe
„Tribuna“ și, în conferența națională
din Iunie 1884, așa dișii întemeiă-
torii ai ei au și propus modificarea
programului național în direcția, ca
să se accepte starea de lucruri
creată prin pactul dualist; dér, se
înțelege încercarea a rămas fără cel
mai mic succes.

De aci încolo, vedând, că nu
merge cu păcălela și că Ardelenii
sunt mult mai tenaci în apărarea
programului lor, decât s'a creșut,
și-au pus toate silințele omenii „gru-
pului“, de-a intra în comitetul parti-
dului, ca apoi de aci să lucreze în
sensul marșrutei date lor.

După un period de trei ani, în
care s'au ilustrat printr'o atitudine
cât se pôte de șovăitoare, nu mai
puțin ca și compromițătoare, cum a
fost în afacerea proclamației așa
dișe irredentiste, a expulsărilor, a
serbării centenarului lui Horia etc.,
și-au ajuns la 1887 ținta, intrând în
număr însemnat în comitetul cen-
tral al partidului.

În anul acesta s'a hotărît de
conferența prima-ora înaintarea unui

memorand informativ la Majestatea
Sa. De aci încolo omenii „Tribunei“
nu mai aveau alt gând, decât să
acapareze cu totul acest memorand
și totă mișcarea împreună cu el.
Până la 1892 mereu un neltit în
direcția acesta și vor fi încă vii în
memoriă fiă-căruia intrigele, ce se
țeseau la București în cercurile stur-
diziste, ce deveniseră dela 1888 o-
poziționale, în legătură cu uneltele dela
„Tribuna“ în afacerea Memorandului.

În timpul acesta răsunau în co-
lônele diarului sibiian estasiatele spe-
ranțe, ce le puneă ceta slavistică în
Viena cea împărătescă, dela care
așteptau totă mântuirea. Ei au cre-
șut, că Viena e mai puternică, de-
cât Pesta, dér curând au trebuit să
se convingă cu toții de contrarul.

Pecatele omenilor „Tribunei“,
comise față cu solidaritatea în sinul
partidului, precum și confuziunea în
privința situațiunei reale a factori-
lor competenți în monarchia dua-
listă, ne-au condus la catastrofa
Memorandului.

Cei dela București au creșut
oracolului lor dela „Tribuna“, că se
va puté mobilisa Viena în contra
Pestei, dér s'au înșelat, și această în-
cercare de mobilizare ne-a costat
cam mult, căci ea s'a sfârșit prin
măsurile severe luate de cei din
Pesta nu numai în contra memo-
randiștilor, ci în contra poporului ro-
mân din Transilvania și Ungaria în
genere.

Visita regelui Carol la Țarul Rusiei.

Scirea, că Regele Carol are să
facă o vizită Țarului Rusiei pre-
ocupă foarte mult pe Unguri. Foile lor
urmăresc cu mare atențiune cele ce
se scriu și se vorbesc în privința
acesta și nu se pot reținé de-a nu

da espresiune nedumeririi și îngriji-
rei lor, că „prietenia“ cu România
ușor ar puté să ia o întorsătură ne-
așteptată de Maghiari.

Astfel „Alkotmány“ în numărul
seu dela 23 Novembre scrie sub titlul
„Apropiare ruso-română“ următoarele:

„Cumcă România în tot-déuna a avut
mai mare atragere spre Rusia, decât spre
Austro-Ungaria, această nici-odată n'a fost
un secret. Împrejurările însă au constrins
pe micul stat dela Balcani, ca să caute
mai mult prietenia noastră, decât a Rusiei.
Din cauza acesta popularitatea regelui Ca-
rol în România n'a prea crescut, mai ales
în urma visitei dela Budapesta.

„Pentru ca să paralizese această vizită,
politicii români au aflat de lipsă, ca Re-
gele lor să facă o vizită și la Țarul, seu
în Livadia, seu în Petersburg. Preparați-
unile pentru această vizită să fac acum. In-
troducerea s'a făcut prin aceea, că Țarul
a trimis un delegat special al seu ca să
salute pe Regele Carol, când acesta a mers
la Iași cu ocaziunea inaugurării noului edi-
ficiu universitar. De altmintelega încă în
anul trecut era vorba, ca Regele Carol să
viziteze pe Țarul, imediat după visita dela
București a Majestații Sale Franciso Iosif,
dér planul nu s'a executat atunci, deoarece
s'au temut, nu cumva visita să fiă inter-
pretată în sens rău. Acum, după cum se
vorbesce, ambasadorul rusesc dela Bucu-
resci Fontou a isbutit să delătore neîncre-
derea, ce a deșteptat-o la curtea română
antecesorul seu Hitrovo și astfel nimic
nu mai stă în calea Regelui Carol spre
Rusia“.

O voce rusescă despre esposeul lui Goluchowski.

„Novoje Vremja“, multămită de partea
aceea a espuneri lui Goluchowski, care
tracteză de înțelegerea dintre Austro-Un-
garia și Rusia, dișe între altele:

„Acesta este primul cas, că un mi-
nistru de esterne al monarchiei habsburgice
recunoscce într'un mod atât de fățiș și ne-

FOILETONUL „GAZ. TRANS.“

Intrarea lui Napoleon în Grenoble la 1815.

Traducere după Henry Haussaie.

II.

La 7 Martie dimineața Cambonne
ocupă satul La Mure. Poporul stând în
prejurul soldaților îi intrăbă multe de toate
și era nedumerit de a vedé pe Impăratul.
Nu după mult și veni cu statul seu major
și urmat de un peioton de călăreți poloneși.
Trecând prin sat salută în dreapta și
stânga foarte amical mulțimei care îl aclama
er cam la o sută de pași dela ultimele
case, Impăratul se opri pe o mică movilă
lângă drum. Mai mult de o mie de omeni
ii urmărară acolo, aclemandu-i în continuu.
Căți-va vânători țineau un cerc împrejurul
Impăratului care își petrecea conversând
cu primarul și cu bătrânii satului între-
bându-i despre părerea țării, despre lipsese
și necasurile lor precum și despre afaceri
personale. Sorele ardea. Un caporal aduse
o vadă de vin pentru vânători. După-ce

beură toți, Impăratul făcú semn caporalului
și luând paharul de care se servira bătrânii
săi soldați, beu și densusul la rândul seu.
Prin astfel de purtare câștigă Napoleon
nima soldaților săi.

Spre 11 ore plecară. În frunte mer-
geau Polonii călări. După ei urmau vână-
torii din garda cea veche, unii pedestri
alții cu căruțele dăruite de locuitori, în fine
Impăratul într'o calăsoă. Grosul colonei
urma în disordine. La o milă și jumătate
departare de satul Laffray drumul trece
printre un lac și un lanț de coline înalte
cam de 120 metri formând astfel o strim-
tore lungă și îngustă.

De-odată vânătorii observă, că călă-
reții poloneși să reintoro în fuga mare. Ei
numai decât se dau jos din căruțe, se
adună și încarcă armele. Impăratul coboră
din calăsoă și încealecă pe cal, apoi trecând
înaintea pedestrii înainteză spre Laffray
însoțit de lăncerii poloni. După ce a mers
cât-va timp în galop se opresce. O trupă
de infanterie este resfirată în ordine de
bătaie înaintea satului la gura strimtorii.

Acestă trupă era batalionul din re-
gimentul al 5-lea de linie împreună cu com-

pania de geniu. Delassart comandantul
acestora, împedecat fiind de împrejurări a
strica podul dela Pontehaut conform or-
dinului primit, nu puté să se reintorcă érași
la Grenoble înainte de-a raporta cele în-
tâmpate și de a cere nouă ordine. Buna
ținută a soldaților săi dintre cari nici unul
nu desertase, de-o parte, éra poziția stra-
tegiică avantajioasă dela Laffray de alta
parte, determinară pe Delassart a se îm-
potrivii dușmanului seu care înainta pe
aceiași drum spre Grenoble în speranță, că
va puté resista în contra rebelilor până vor
sosi nouele porunci dela Marchand. Indată
după 12 ore ajunsese căpitanul Randon,
adjutant al generalului, la fața locului, dér
nu aduse nici un ordin nou pentru-că el
plecase din Grenoble înainte de a fi primit
generalul însoiintările lui Delassart. El ră-
mase cu Delassart care își postase bata-
lionul înaintea satului resfirând'o companie
în linia primă.

Napoleon fú recunoscut când a des-
călecat după mantaua lui sură. El părú foarte
emoționat preumblându-se cu pași mari pe
șosea, apoi oprindu-se din când în când și
privind cu ochianul la batalion. Un mare

număr de țărani îi urmărară, câte unul să
apropie de linia soldaților și le întinde
proclamațiunii, dér aceștia rămân nemișcați
în șirurile lor, în fine țărani amenințați
prin Delassart se îndepărtéză. Apoi vine un
oficer de gardă, prietin vechiu al coman-
dantului să parlamenteze, făcându-i cele
mai mari promisiuni, dér Delassart nu vo-
esce a-l asculta dicându-i: „Eu sunt decis
a'mi face datorința, ér decă nu te vei re-
intorna numai decât voui de ordin să te
aresteze!“ — „Nu veți pușca în mine?“
— „Eu 'mi voui face datoria, repetă co-
mandantul și cum oficerul trădă intenția
de a se aproia de trupe pentru a le vorbi,
puse mâna pe mănunchiul sabiei. Căpitanul
de artilerie Raoul, adjutant al Impăratului
se repeși atunci călare până înaintea bata-
lionului și strigă: „Vine împăratul la voi!
De veți da foc, primul glonț va fi al lui,
ér voi veți avé a răspunde înaintea Fran-
ciei!“ Tăcuți și nemișcați ca un șir de sta-
tue, soldați păreau nesimțitori.

Intr'aceea lăncerii poloni se resfirară
și înderéptul lor cam la o sută de pași se
puteau observa mantalele lungi vinete și
căciunile vechiei garde. Dintre șirele ba-

mijlocit desinteresarea politicii Rusiei în Orientul creștin. Nici unul dintre antecesorii contelui Goluchowski n'a cutezat să vorbescă într'un ton atât de hotărât despre cestiunea aceasta, deși Rusia n'a urmat în Peninsula balcanică planuri de cucerire, ci numai atâta doarece, ca să apere pe creștinii de acolo în contra unor astfel de planuri din partea altor guverne europene.

„Contele Goluchowski recunoșce, că concertul european în stadiul său de astăzi oferă un mijloc foarte puternic pentru pacificarea Orientului. După ce Austro Ungaria s'a apropiat în mod sincer de Rusia, și a făcut șie-și posibil, ca în acest concert să jöce un rol nu numai cu succes, ci și foarte distinct. Astfel, pe lângă tripla alianță și pe lângă alianța franco-rusă, se mai află cu privire la cestiunea orientală și o învoelă ruso-austro-ungară, care garantează statelor din Balcani deplină independență și dreptul, de-a dispune însă-le asupra soții lor, cu condiția, că nu vor periclita și nu vor amenința pacea europeană. Imprejurarea aceasta e foarte însemnată și liniștitore în actuala stare a lucrurilor în Europa.

Al doilea articol din „National Zeitung“.

Töte foile de dincolo reproduc următorul articol, ce a apărut de curând tot în „National Zeitung“ din Berlin, tot cu data dela București și care se atribuie inspirațiunei directe a ministrului-președinte Sturza:

„Deși se țin intruniri de protestare națională în totă țără d-l Sturza e sigur de majoritatea alegătorilor, și nici un grup al opoziției nu dorește dizolvarea. Tactica opoziției este să facă greutăți guvernului, să suspecteze atitudinea lui în cestia națională și să sdruncine majoritatea cu speranță, că d-l Sturza, plitisit, se va retrage. Atunci se va forma un cabinet de tranziție liberal-junimist-conservator, care va face alegerile.

Dér socotela de-acasă nu se potrivește cu cea din tîrg. Indată după deschiderea Camerelor, d-l Sturza va cere oa töte grupările parlamentare, fiă conservatore, fiă liberale, să ia o atitudine clară atât în cestia națională, cât și față de programul întreg de reforme al guvernului.

Orî cât în aparență visita Regelui a fost o umilire națională, acum e probabil, că decorarea lui Jeszenszky se va dovedi ca alt-ceva. Regele Carol a avut în Buda o conferență de 3 ore cu Banffy, în care e sigur, că trebuie să se fi vorbit de cestia națională singura zonă deschisă din relațiile celor două State.

Décă baronul Banffy a cerut un ordin românesc pentru acela din funcționarii săi, care a fost mai vehement atacat din partea Românilor, pentru-că combătându-i

pe ei, el se găsea în pozițiunea cea mai espusă, — Regele Carol a înțeles acesta astfel, că funcționarilor, cari din punctul de vedere unghuresc, și-au făcut datoria nu li-se pöte reproșa nimica.

Până acum două zile nu se puté observa nici un semn, care ar fi îndicat, că Regelui Carol i-ar fi reușit la Budapesta să facă ceva pentru delăturarea cestiunei românesce.

Acum însă, au urmat grațierea lui Baltes, a unui redactor român transilvănean, căruia i-s'au iertat nu numai restul unei pedepse mai vechi și o pedepsă nouă, în total vre-o un-spre-dece luni.

De vreme ce această grațiere nu va fi fost propusă de către ministrul-președinte Banffy împératului François Iosif, fără ca desnumitul Jeszenszky în actuala sa calitate de conducător al secțiunii naționalităților la ministerul de interne, să fi recomandat-o nenorocita afacere a decorăției a pierdut astfel din gravitatea ei, și se pöte spera, că visita dela Budapesta a Regelui Carol, mai curând sau mai târziu, are să se releveze ca una dintre faptele sale monarhice mai importante.

Cu chipul acesta opozițiunea în contra lui Sturza abia va fi putut înregistra un succes efemer, fiă că ea va renunța la lupta în Parlament, fiă că Sturza va fi autorizat, de cum-va nu este deja, a dizolva Camerele și a conduce alegerile noué.

Acésta ar fi avantajos nu numai pentru consolidarea politicii triplei alianțe, prin alipirea sigură a României către ea, ci și pentru țără însă-și și pentru celelalte țări, cari au interese economice sau financiare în România, pentru-că România stă înaintea soluțiunei unor mari probleme“.

O scrisöre a lui Jeszenszky. D-l Jeszenszky Șandor seu cum iscălește pe franțuzesce „Alexandre de Jeszenszky“ a trimis o scrisöre diarului „L'Independance Roumaine“ în Buouresol. Ét'o, în traducere textuală:

D-le șef-redactor! Dați-mi voe să recitific o aserțiune făcută în numărul d.-v. de Sâmbătă, 1/13 Noemvre, privitoare la persoana mea. D v. scrieți în articolul „Chestiunea română etc.“, că am figurat ca procuror în procesul Memorandului. Vă rog, d-le redactor, să bine-voiți a desmînți aserțiunea acésta care e falsă, căci în afacerea acésta d-l procuror general Alexandru Vita a îndeplinit funcțiunea de acuator public.

Dați-mi voie să resping de-așemenea reproșul nefondat, că am pronunțat, în rechizitoriul meu în procesul Repliciei, cuvinte injurioase pentru România.

Primiți etc.

Budapesta, 18 Nov. 1897.

Alexandre de Jeszenszky,
cons. minist.

Comitetul național studentesc a hotărât să răspundă printr'o scrisöre lămuritoare la scrisörele lui Jeszenszky publicată de diarul „L'Independance Roumaine“.

Scrisörele comitetului studentesc va fi tradusă în mai multe limbi pentru a fi trimisă atât presei române cât și celei străine.

Austro-Ungaria și România.

Sub titlul acesta „Le Nord“, diarul rusesc din Paris, publică un articol despre visita dela Budapesta. Analisând cunoscutul articol din „National Zeitung“ dela Berlin, dice, că el a provocat o emoțiune profundă în Germania și Ungurii se simt foarte atinși de acésta.

La combaterea făcută de „Pester Lloyd“, articolului din „National Zeitung“ și în care oficiosul guvern dela Budapesta dicea că:

„Legea naționalităților este aplicată în totă întregime. dér că României, nemulțămîți de egalitate absolută între Români și Unguri, cer privilegii“.

Le „Nord“ răspunde:

„Din nenorocire pentru dînsul, oficiosul maghiar este desmînțit deja de către însu-și d-l Banffy. Nu de mult, acest din urmă, fiind interelat de un deputat sêrb, care-i cerea să facă a se esecuta integral legea naționalităților seu de a-o desființa, președintele consiliului ungar răspunse, că nu va consimți niciodată la o esecutare a legii naționalităților, ér cât despre desființarea acestei legi, refusă de a-o face, căci o asemenea măsură ar da Europei ocașiunea să acuse pe Ungurii de netoleranță.

„Încât după cealaltă afirmațiune a diarului maghiar, privitoare la egalitatea absolută care domnesce între Unguri și Români, vom reaminti, pentru a fi scurți numai două fapte cunoscute de totă lumea. Cum se pöte închipui acésta egalitate la Budapesta, când cetățenii români sunt lipsiți de facultatea de a face parte din juriuri, facultate rezervată exclusiv Ungurilor? Öre în numele egalității dintre cele două popöre, judecătorii unghuri cum s'a întemplat la Clușiu, opresce pe avocatii români de a pleda în limba lor?“

„Pester Lloyd“ cunöșce el vre-un cas, că s'ar fi întemplat fetelor maghiare să fiă condamnate pentru-că au purtat cocarde maghiare, după cum au fost condamnate fete române pentru că pe costumele lor s'birii maghiari au descoperit colorii galbene, albastre și roșii?“

Venind la cele susținute de „Pester Lloyd“ cu privire la tripla alianță care, după dînsul, n'ar avea nevoie de România, diarul rus dice:

„O Românie ostilă Austro-Ungariei ar

însemna invasiunea Transilvaniei în două-șie și patru de ore, revoluțiunea propăgându-se până la Adriatică, ér mobilizarea maghiarilor fi cu totul împedecată. În loc de a se bate la frontiera rusă peste Ungaria ar trece focul și sângele.

„În schimb ce procură triplei alianțe Statul maghiar inexorabil? Temerea statornică de-o revoluțiune generală în Ungaria, la cea mai mică plecare a trupelor austro-ungare spre frontarii.

„Noi înțelegem bine, că nu se pöte că Ungurii nu se vor decide niciodată să guverneze într'alt-fel: dér atunci să nu ni se mai vorbescă despre acésta monstruositate politică în de șiele care se chiamă alianța austro-ungară-română“.

SCIRILE DILEI.

— 13 (25) Novembre.

Furia maghiarisării numelor. Furia de-a maghiarisa numele proprii a început să răpescă pe „patriotti“ într'o măsură ne mai pomenită. Noul primar al Budapestei, botezat de curând cu numele „Halmos“, a adresat o hărțiă către mai multe oficii publice, provocând pe funcționari să imiteze în mase exemplul lui, maghiarisându-și numele. Biurul statistic central se premérgă cu exemplul în privința acésta, căci totii funcționarii dela acel biuro vor înainta în curând cerere pentru a-și maghiarisa în masă numele.

Ajutor pentru sêraci Guvernul unghuresc, după cum se telegraféază din Lugosiu, a dăruit din budgetul statului 190 000 fl. pentru sêracii din comitatul Caraș-Severin, cari au rămas fără recoltă în acest an. Öre Românie împărtăsi-se-vor din acest ajutor și, decă da, care va fi öre prețul ajutorului primit?“

Guvernul Prusiei în contra duelurilor. Ministrul prusesc de justițiă a dat o nouă ordinațiune, prin care impune tribunalelor, ca față cu cei acușati pentru duel să aplice totă asprimea legii. Codul penal prusesc prevede pentru duelanți o pedepsă dela 3 luni până la 5 ani temniță, ér decă duelul s'a terminat cu mörte, pedepsă e prevéduată dela 2 până la 15 ani de temniță. Secundanții încă pot fi pedepsiți cu arest până la 5 ani. În ordinațiune se dice, că cauza pentru care se înmulțese duelurile este împrejurarea, că până acum legea n'a fost aplicată cu totă rigörea contra duelanților.

Teatru german. Aséră a jucat de primă-öră d-l Fritz Albin dela Residenztheater din Dresda, ca öșce în piesa „Wohlthäter der Menschheit“. Jocul lui viu energic, sigur și resolut tradésă pe artistul. La pășire pe scenă i-s'a oferit o cunună de lauri. Măne se va da drama de Neuert „Herrgott-schnitzer“.

talionului se aușia un murmur. Comandantul privea la dîșșii, frica se zugrăvea pe fețele lor.

„Batalion! la drépta împrejur, marș!“ comandă Delassart în grabă, căci deși de-o minută încöce rezistența i-se părü imposibilă, totuși mai spera a evita örecum trecerea soldaților la Napoleon. Adresându-se către adjutantul lui Marchand dice: „Nu se pöte începe lupta cu ömeni. căroră le tremură töte membrele și cari sunt paliți ca mörtea!“

Polonii se apropiu. Delassart ordonă să se grăbescă marșul. Dér caii Polonilor le suflau deja în spate. Nevoind a se lăsa să fiă atacat din dos, Delassart dădu comanda „Stați!“ „Frontul înainte!“ și lăsând să ia poziți de atac cu baioneta conduce înainte trupa care ascultă ca o mașină. Lăncerii soiind prea bine, că nu era ertat să atace nici la un cas, întörseră caii ferind de-a drépta vechiei garde. Atunci împératul dete ordin colonelului Malet ca soldații lui să iée arma în brațul stîng. Colonelul făcu observarea, că ar fi imprudent a aștepta înaintarea unei trupe ale cărei intenții erau

suspecte și a-le cărei prime pușcături vor fi nimicitöre, într'o stare așa dicend desarmată. Impératul însă, dice: „Mallet, fă ce-ți spun!“ Și singur în fruntea bătrînilor săi vênători, cari purtau armele plecate, pornesce spre batalion.

„Eacă-!...“ „foc!“ strigă căpitanul Randon desperat.

Soldații erau paliți ca cêra, picioarele li-se clătinau, ér armele le tremurau în mâinile înșepenite.

Cam la 20 pași Napoleon se opresce, dicend cu voce puternică și liniștită: „Soldați din al 5-lea regiment, nu mă recunöșceți?“ Apoi mai înaintînd vre-o 2—3 pași și desfăcându-și mantaua strigă: „De este între voi unul, care voesce să omöre pe împératul seu, o pöte face, étă eu mă ofer pușcăturilor vöstre!“

Proba este prea nemilösă pentru bieții soldați. Un strigăt puternic de „Vive l'empereur!“ ce timp așa de îndelungat fusese suprimat, erumpe din o miă de piepturi. Șirele sunt rupte, cocardele albe umplu drumul, chipiile sunt puse în vêrful baionetei, soldații încunjură pe Impératul lor,

aclamându-l, ingenunche dinaintea lui și ating ca idololatri încălțămintele, sabia și pöla mantalei lui.

Căpitanul Randon, pe care din cauza ordinului seu de a da foc l'ar fi ajuns mânia soldaților. folosindu-se de acest moment de învălășală, dă pîntenii osului și fuge. Comandantul Delassart înșosit, desperat și totodată profund emoționat, își predă sabia, înșocat în lacrimi, Impératului, care îl mîngăie înbrățișându-l.

După-ce soldații se înșiră din nou, Impératul se pune față în față cu batalionul și dice: „Soldați eu vin cu o mână de ömeni bravi, contînd la popor și la voi. Ori-ce tron ce nu s'a ridicat prin națiune, este nelegitim. Părinții vöstri sunt amenințați de reintörcerea dijmelor, a privilegiilor și drepturilor feudale. Așa este cetățeni?“ „Așa este!“ strigară mii de țărani din La Mure, Laffray și de prin satele înveinate, pe cari curiositatea și simpatiile lor pentru Napoleon îi conduseră la locul de întêlnire. Aclamările poporului se amestecau cu cele ale trupelor. În acest moment un călăreț, în ținută de căpitan al

gardei naționale cu-o enormă cocardă tricoloră, sosese în galop și sêrind de pe cal se adreséza Impératului: „Sire, eu sunt mănușarul Jean Dumoulin. Eu aduc Majestății Vöstre öce mii de francoi și brațul meu!“

„Încöcă éráși, dice Impératul, primese serviciile domnieitale!“

Colöna înmulțită cu batalionul din regimentul al 5-lea și cu compania de geniu, se puse éráși în marș. Înainte mergea adjutantul major Laborde în fruntea pelotonului lăncerilor poloni și a furierilor de gardă. El nu dubita mai mult, ci conta a face quartire la Grenoble înainte de sosirea Impératului. Prin satele, prin cari treceau țărani îi bineventau cu „Vive l'empereur!“ și mulți dintre ei îi înșoțiau. Locuitorii satului Vizille se arătară cu deosebire entusiasmați: „Aci s'a născut revoluțiunea, și seră ei; noi am cutezat a reclama cei dintăiu drepturile omului și tot aici libertatea își ia nouă avânt și Franța își măntușese onörea“.

(Va urma.)

Raportele societății „Petru Maior”. Din Budapesta primim raportele tipărite ale societății de lectură „Petru Maior” pe anii administrativi 1895/6 și 1896/7. S'au tipărit de odată ambele rapoarte din ocazia, că la finea anului administrativ 1895/6 societatea era suspendată și așa comitetul nu și-a putut prezenta atunoi raportul. În raportul privitor la acel an se cuprind, pe lângă altele despre starea și activitatea societății, și istoricul amănunțit al suspendării societății și reacțiunii ei. Din raportul al doilea, privitor la anul administrativ 1896/7, înregistrăm cu bucurie, că în urma reactivării sale societatea a luat un avânt îmbucurător, ceea ce se vede și din numărul membrilor ordinari ai ei, care s'a urcat la 79 inși, — număr, care întrece maximul ajuns până acum dela înființarea societății înocăce. În anul trecut au fost numiți membri onorari d-nii: Dr. Gustav Weigand, Partenie Cosma și Florian cav. de Porcius. Ferioitul David baron Ursu a lăsat societății prin testament 100 fl.

Statutele societății au fost modificate la cererea ministrului, care a pretins modificarea pe cuvânt, că vechile statute din 1872 nu corespundea ordinațiunii ministeriale din 1875. După ce din proiectul nouelor statute ministrul a cerut să se omită cuvântul „român” și să se înlocuiească cu cuvintele: „de naționalitate română”, statutele au fost aprobate. În §. 1 al proiectului de statute s'a dis adeocă: „Tinerimea universitară română din Budapesta constituie o societate de lectură cu numele „Petru Maior”. După modificarea cerută de ministrul, textul s'a modificat astfel: „Tinerimea universitară de naționalitate română” etc. — După nouele statute, membri ordinari ai societății pot fi numai studenți universitari; taxa s'a urcat dela 3 la 4 fl.

Biblioteca societății la 1 Oct. 1897 a constat din 1557 opuri. Averele în bani gata și efecte: 5258 fl. 11 cr., mai mult cu 649 fl. 8 cr. ca la aceeași dată a anului precedent.

Comisiunea literară a ținut în anul trecut 10 ședințe, în cari s'au ținut și discutate 6 operete, înainte spre cetera plennului societății de către membrii Axente Banciu, Ilarie Obendi, Vasile Meșter, Nicolae Sulică, Traian Vuia și Viator Onișor. Comisiunea a inițiat edarea unui Almanach, în care se cuprind cele mai de valoare lucruri cetite în societate dela începutul existenței ei, precum și alte lucrări, ce vor încurge dela membrii onorari ai ei. Lucrările pentru acest Almanach vor pute fi gata numai în anul adm. curent.

Sciri din România.

— **Convocarea Corpurilor Legiuitoare.** În „Monitorul Oficial” a apărut decretul regal prin care Corpurile Legiuitoare române sunt convocate în sesiune ordinară pentru ziua de 15 Noevre.

— **Interpelare.** Se asigură, că îndată după deschiderea sesiunii Corpurilor Legiuitoare, d. Gh. Scorțescu, deputat al colegiului al II-lea de Iași, va adresa o interpelare guvernului asupra *visitei M. Sale Regelui la Budapesta*, și asupra *decorării lui Lessenszky*.

— **Sosirea Regelui și a Reginei** în Capitală a fost fixată definitiv pentru Vineri, după amăzi, la orele 4. Majestatele Lor își vor lua reședința de ierua în Palatul Regal.

— **Tote Școlile din Brăila** au fost închise, pe timp de 10 zile, din cauza epidemiei de pojar, care bătue în acest oraș. În acest timp școlile vor fi desinfectate.

— **Suburbii române în Constanța.** Ministrul de interne a autorizat Comuna Constanța să vândă terenuri pentru facerea unui cartier suburbii române. Se știe că în Constanța toate naționalitățile își au câte un cartier.

— **Secția Ligei din Ploiești** și-a ales în

adunarea sa de Duminecă noul comitet de acțiune, compus din următoarele persoane: Bucur Soiresou, Dimitresou-Agraru, A. Șulțiu-Cârpenișeanu, T. Raicoa, Crutesou, E. Ludwig și Nedelcovici.

— **Vasele în portul Galați.** Peste 50 de vase de comerț stau ancorate în portul Galați, pentru încărcarea de cereale. După cum se știe din localitate, noi-odată — în cursul acestui an — nu s'a observat o așa de mare aglomerație de vase de comerț în portul Galați.

— **Febra tifoidă.** După buletinele oficiale trimise la direcțiunea serviciului sanitar superior, étă mersul epidemiei de febră tifoidă în București pe ziua de 10 (22) curent: Bolnavi în oraș 319. Bolnavi în spit. Colțea 26, în spit. Filantropia 63, în spit. Colentina 82, în spit. Copii 29, în spit. Brâncovenesc 63, în spit. Militar 118, în spit. Caritas 13, în Casa de sănătate 5. Total 718 bolnavi. Sunt dér 24 cazuri nouă, dintre cari 10 în oraș și 14 în spitale; au murit 6 bolnavi și 11 dintre ei au intrat în convalescență.

— **Pădure în flacări.** De câte-va zile pădurea Buftea, proprietatea principelui Știrbei e în flacări. Focul a luat proporții mari. Toți locuitorii din sate au fost scoși să dea ajutor la localizarea incendiului.

— **O hoție îndrăsnită.** Vineri s'era s'a încercat o hoție din cele mai îndrăsnite la ministrul de finanțe în București. Un funcționar dela Banca Națională trebuia să încasseze o sumă de 636.636 de lei dela casiera centrală. După ce luase acești bani, voia să se urce în trăsură spre a pleca la bancă. În momentul acela un individ anume Dumitrescu, fost slujbaș și dat afară se repeși asupra funcționarului băncii și puse mâna pe un pachet de bilete. O luptă se începă între cei doi omeni. Birjarul nesciind ce este, privea uimit, până ce funcționarul băncii îi ceru ajutor. Atunoi birjarul și funcționarul puseră mâna pe pungaș și-l dederă pe mâna poliției. Dumitrescu a declarat, că voise să fure numai 100,000 lei! El se află arestat.

Sânțire de biserică și — „csárdás”.

De pe Mureș, 23 Noevre n. 1897.

On. Redacțiune! După cum s'a fost anunțat la timpul său în prețitul D-Vostreș diar „Gazeta Transilvaniei”, în ziua S-lor Arhangheli (20 Nov. n.) s'a săvârșit sânțirea bisericeii române gr. or. din comuna Egerszeg.

Actul sânțirii s'a început la 9 ore a. m. prin d-l protopop Nicolae Manegufiu din Mureș-Oșorhei, asistat de mai mulți preoți din apropiere. A asistat lume multă. D-sa a rostit o prea frumoasă predică despre efectele binefăcătoare ale religiunii.

După sânțire, a urmat, conform programului, banchetul la preotul Bârsan din Mureș-Sân-Craiu și serbarea populară, cari ambele au reușit foarte bine, ceea ce îi servește spre leudă preotului Bârsan, președintele și arangiatorul acestora.

În s'era aceleași zile a urmat în sa-lele hotelului din Mureș-Sân-Craiu o petrecere cu joc, al cărei venit a fost destinat în favorul noiei bisericeii. La petrecere a luat parte o frumoasă inteligență română din loc și jur, precum și câți-va tineri studenți și funcționari români din Mureș-Oșorhei. Petrecerea a avut un succes material frumos. Din nenorocire însă nu tot astfel pot să dă și despre succesul ei moral.

M'am măhnit adeno când am vădut, că tocmă un preot român impune muzicantilor să tragă „csárdás”. Muzica și începă să cânte. Un învățător însă, păși atunoi înaintea muzicantilor și opri de-a cânta „csárdás”-ul. Atunoi respectivul preot se adresă oătră învățător dăcându-i: „Domnule, aici eu dispun și nu d-ta. Moderéz-te!” și apoi se avântă popa meu la „csárdás” până ce se încâlți bine... Șoști cine e? *Stefan Rus*, preotul din Nasna. Pe acesta l'au imitat intru toate preoții *Stoicovici* din Mureș-Cristur și *Suceava* din Erdős-Szt.-György. Că ce

merită acești apostoli și luminători ai poporului, las' să judece fii-cinei!..*)

Un participant.

ULTIME SCIRI.

Interpelațiune la comună. În ședința de erî a reprezentanței noastre a interelat Dr. Carol Lurtz în afacerea maghiarisării nuamelor localităților, întrebând, ce măsură crede primăria, că trebuie să ia orașul Brașov față cu acest atentat?

A vorbit cu avânt și cu argumente tari, fiind întrerupt de aplauzele generale ale adunării.

Primarul răspunse, că magistratul s'a ocupat de această chestiune și va face toți pașii legali în apărarea numelui istoric al orașului nostru.

Vom reveni.

Viena, 25 Novembre. Ședința de erî a fost ne mai pomenită. S'a sfârșit cu bătăi sângerose.

S'a decis a se face arătări criminale contra deputaților Schönerer, Wolf, și Pfersche. Majoritatea a decis schimbarea urgentă a regulamentului camerei.

Budapesta, 24 Nov. În ședința de ađi a camerei, deputatul *Rátkay Lászlo* adresă ministrului de culte și instrucțiune publică o interpelare în chestiunea înființării unui episcopat greco-catolic maghiar. Având în vedere, că aici nu mai e vorba de o chestiune bisericească, ci de o chestiune de limbă, care pentru statul maghiar e de mare interes național, interelantul întrebă, decă are de gând ministrul să întrevină pentru înființarea unui episcopat greco-catolic maghiar în Hajdu-Dorogh, obținând pentru acesta consensul S-lui Scaun dela Roma și al Majestății Sale?

Interpelarea s'a predat ministrului.

Tot în ședința de ađi, deputatul Ruffy, în numele comisiunii administrative prezintă raportul comisiunii asupra proiectului de lege pentru maghiarisarea numelor.

București, 25 Noevre. Marchizul Pandolfi a sosit ađi dimineță, la orele 6, fără veste, aici și a descins la hotel Continental. D-sa era așteptat ađi la amăzi și i se pregătise o primire frumoasă. Ađi, înainte de amăzi, foarte multe persoane și-au depus cărțile de vizită la domiciliul marchizului. E vorba ca să se dea un banchet în onorea eminentului filo-român.

DIVERSE.

Paltonul împărătesei rusești. În Paris pe Boulevard de Capucines se află într'un muzeu numit „Oller” câte-va obiecte de ale părecheii imperiale rusești de pe timpul încoronării. Intre altele se află și paltonul împărătesei. În catalog stă însemnat, că *Țarewna* și-a vândut paltonul, care l'a avut îmbrăcat la încoronare cu 70,000 franci. Unui diarist german i-s'a părut curios acest lucru, el nu-și putea închipui, cum s'a putut întâmpla, ca familia imperială rusească

*) Despre serbările dela Egerszeg publică un mic raport și „Budapesti Hirlap” dela 24 Noevre. Acestă fôia era informată, că Românii au să începă tocmă la Egerszeg o serie de „demonstrațiuni anti maghiare”. Acum se bucură fôia ungurească, că demonstrațiunile nu s'au întâmplat, ba încă, cum i-se raporteză ei, petrecerea s'a început cu „csárdás”-ul. — Impudentă, ce au comis'o preoții „csárdás”-iți din vorbă este cu atât mai mare, fiind-o prin o asemenea brutală batjocurare a caracterului românesc al petrecerii ușor puteau să provôce un scandal din partea oșpeților români consoci de demnitatea lor. Și atunoi ce ar fi făcut și ce ar fi scris prin foile ungurești șovinștii maghiari, atât de bine reprezentați la această petrecere? — Red.

să ajungă într'o situațiune atât de critică, încât să fiă silită a-și vinde și hainele. Căcetând lucrul a aflat, că într'adevăr a fost comandat de Țarina cu ocaziune încoronării, dér fiind-o nu i-a plăcut, a lăsat să-i facă altul. Croitorésa M-me Aparutti, care a făcut paltotonul din vorbă, l'a vândut museului „Oller” cu 70,000 franci.

Se cantă femei. Lucrul se pare de ris, dér nu-i așa. Pe când la noi, numărul femeilor este aprôpe de trei ori mai mare, ca al bărbaților, pe atunoi în alte locuri stă lucrul tocmă întors. În Alasca, țera aurului, omenii au atăta aur, încât nu șoie ce să facă cu el, dér ce le folosesc, când la ei o femeie e mai scumpă decât tot aurul ce-l au. Pe când în unele părți sunt prea multe femei, așa că neputând fi-oare să-și capete bărbat, ele sunt silită a căuta să ia bărbaților cariera din mână, pe atunoi locuitorii din Alasca sunt siliți a publica anunțuri pentru a-și căpeta neveste. Avis fetelor de măritat!

Statistica răsbó'elor. Din vécul XVI al începând până ađi, în Europa s'au întemplat 287 răsbó'ie. Anume: 45 au fost din cauza estinderii de teritoriu, 22 din cauza negării tributului, 24 din răsbunare, 8 pentru a fi respectat dreptul și onóra națiunilor, 6 din cauza înolcării graniței, 14 pentru coronă, 30 pentru a da ajutor aliaților, 23 de răsbó'ie au fost între puterile rivale, 5 din cauza certelor comerciale, 55 au fost răsbó'ie civile și 28 răsbó'ie religiose.

Literatură.

„Liga română” dela 9 Noevre (Nr. 44) a apărut cu următorul sumar: Aspirațiunile Românilor și Maghiarii; Chestiunea română și întreita alianță; Pe calea federalismului, de Un Român Ardălean; Agitațiunea în chestia națională, de Un bănațian; În Ungaria; Presa străină în chestia națională; Istorie, Etnografie, Chestii sociale, Lupta partidelor. Cronică generală: Impăoaciune Maghiaro-română la băi; Resultate de-ale maghiarismului; Maghiarisarea numirilor toponimice și patronimice; Coresp. din Macedonia; Informațiuni.

A apărut „Istoria lumii”, talmăcoită de preotul *Constantin Morariu*, din cartea nemțescă a doctorului *Th. B. Welter* și întocmită pentru folosul poporului român. *Partea întâia*: dela început până la istoria Grecilor cu mapa Asiei. Editura gazetei populare „Desteptarea” din Cernăuți. Prețul 50 cr. cu porto 55 cr., séu 1 leu 50 bani. Cartea această este întâia Istorie a lumii în limba română și, fiind scrisă într'o limbă populară de tot ușură, o recomandăm fiă-oării Române. Cu deosebire pentru popor e cât se pôte de bine întocmită, fiind însoțită cu explicațiuni clare și ușor de înțeles pentru toți căți șoie ceti. Spre a înlesni răspândirea acestei prețioase cărți și între poporul dela noi, s'au depus esemplare pentru vândare și la administrația „Gazetei Transilvaniei”, de unde se pôte procura de-a dreptul în ori ce moment.

În stabilimentul grafic al d-lui I. V. *Socec* din București (Strada Bărzii 59) a eșit de sub tipar: **O expedițiune română în Africa**, de *Dimitrie N. Ghica* (Comănești). Este un volum elegant, de peste 200 pag. cuprinzând numeroase ilustrațiuni și 1 hartă. Opul e dedicat de autor Majestății Sale Regelui Carol. — Un esemplar costă 8 lei și se află de vândare la toate librăriile din România.

În editura librăriei *Storck & Müller* din București a apărut: **Take Ionescu: Discursuri politice**. Partea I (1886—1892) cu un apendice: Raportul asupra convenției consulare cu Germania. Este un op voluminos, cuprinzând 371 pag. format mare 8°. Prețul 4 lei: De vândare la toate Librăriile din România.

„Căldarul Plugarului“, edat de tipografia „A. Mureșianu“ din Brașov și întocmit de I. Georgescu cu deosebită privire la trebuințele poporului nostru agricol, are o parte literară și economică foarte variată și bogată, cuprinzând mai mulți articuli bine aleși, povești, poezii etc. La început biografia lui Alesandru Roman, apoi o introducere de autor, un articol intitulat: Alegerea carierelor; Cei doi prieteni (istorisire morală) trad. de N. Petra-Petrescu; Numai una, poezie de G. Coșbuc; Bogatul și săracul în spiritul lumii și în ordinea Provedinței de Dr. Elefterescu; Insurat de două-ori, (novelă populară) de I. Pop Reteganul. Partea economică, redactată de I. Georgescu, începe cu un articol: Economia înțeleptă; urmăzând Rotațiunea în cultura legumelor; Incolțirea sâmânțelor; Bolele animalelor de casă; Ingrășatul porcilor; Animale folositoare și stricătoare grădinăritului și plugăritului. La urmă câte-va pagini de povești, Diverse, Glume etc. apoi câte-va côle de anunțuri. Prețul 25 cr.; trimis prin postă 30 cr. La 10 exemplare comandate de-odată unul se dă în cinste. De vânzare la Tipografia „A. Mureșianu“ în Brașov.

Bonuri rurale nngare 4%	97.70
Bonuri rurale croate-slavone	97.90
Imprum. ung. cu premii	152.50
Losuri pentru reg. Tisei și Segedin.	139.50
Renta de argint austr.	102.40
Renta de hârtie austr.	102.40
Renta de aur austr.	122.70
Losuri din 1860	143.60
Acții de-ale Băncei austro-ungară.	947.—
Acții de-ale Băncei ung. de credit.	388.—
Acții de-ale Băncei austr. de credit.	354.75
Napoleonori	9.54
Mărci imperiale germane	58.87 1/2
London vista	119.85
Paris vista	47.57 1/2
Rente de corone austr. 4%	102.30
Note italiene.	45.30

Cursul pieței Brașov.

Din 25 Noemvre 1897.			
Bennota rom. Cump.	9.47	Vënd.	9.49
Argint român. Cump.	9.42	Vënd.	9.44
Napoleonori. Cump.	9.52	Vënd.	9.54
Galbeni Cump.	5.58	Vënd.	5.62
Ruble Rusescei Cump.	127. 1/2	Vënd.	—
Mărci gemane Cump.	58.50	Vënd.	—
Lire turcescei Cump.	10.70	Vënd.	—
Seris. fonc. Albins 5%	100.75	Vënd.	101.75

Cursul la bursa din Viena.

Din 24 Noemvre 1897.			
Renta ung. de aur 4%	122.35		
Renta de corone ung. 4%	100.05		
Impr. căil. fer. ung. în aur 4 1/2%	121.50		
Impr. căil. fer. ung. în argint 4 1/2%	100.85		
Oblig. căil. fer. ung. de ost. I. emis.	120.55		

Proprietar: **Dr. Aurel Mureșianu.**
Redactor responsabil: **Gregoriu Maior.**

Numere singuraticie din „Gazeta Transilvaniei“ a 5 cr. se potă cumpăra în tutungeria M. Gross.

La prea înaltă poruncă a Majestați Sale c. și r. Apostolice, a

XIX. Loterie de stat c. r.

pentru scopurile de binefacere ale armatei comune din monarchia.

Acesta Loterie de bani — unica în Austria legal concesionată — constă din 7298 câștiguri în bani gata cu suma totală de

341,684 Coróne.

Câștigul principal:

160.000 Coróne.

Pentru plată câștigurilor garantéză Direcția c. r. a loteriei.

Tragerea urméză fără amânare în 16 Decem. 1897.

Un los costă 2 fl. v. a.

Losuri se capătă: la despărțământul loteriilor de stat în Viena Riemergasse 7, la colectanții de loterie, la oficiile de dare, poște-telegraf și căi ferate, la case de schimb etc.

Planul loteriei pentru cumpărător gratis.

Losurile se vor trimite libere de porto.

Direcția c. r. a loteriilor de stat.
Secția loteriei de stat.

1406. 6--10

ANUNCIURI
(insertiuni și reclame)

Sunt a se adresa subscrisei administrațiunii. In casul pu-

blicării unui anunciu mai mult de odată se face scădemânt, care crește cu cât publicare se face mai de multe-ori.

Administr. „Gazeta Trans.“

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Octombore 1897.

Budapesta - Predeal										Copșa-mică - Sibiu - Avrig - Făgăraș									
Tren de persón.					Tren de persón. și mixt					Tren de persón. și mixt					Tren de persón. și mixt				
10 —	8.25			2.10	1.50	7.20	1.50	6.20		2.20	4.43	11.20	7.10	pl.	9.34	3.25	6.25	12.35	
8.30	1.55		5.45	9.15	7.10	1.10	7.50	6.20		3.57	6.36	12.48	8.50	7.52	3.35	8.11	1.46	5.07	
11.31	3.56		9.27	11.19	8.30	3.37	11.12	5.32	3.25	4.19	7.04	1.15	9.15	8.18	3.—	7.44	1.16	4.40	
2.—		5.10		11.33	5.50	1.19		4.56	1.12	4.34		2.05				7.31		8.57	
3.42		8.00		12.47				2.38	11.32	6.16		3.58				6.02		7.16	
3.58		1.22	2.06	2.18	8.00	10.44	Arad	2.31	11.17	8.42		6.35				3.28		4.25	
4.38		1.48	2.11		7.10	10.7	Arad	2.01	10.42										
5.20		2.19	3.03	2.50	6.13	9.30	Predeal	1.34	10.08										
5.43		3.32	3.45	3.26	5.38	9.10	Predeal		9.50										
6.31		4.08	4.06		4.49	8.32	Predeal	12.52	9.19										
7.16		5.03	4.53	4.16	4.59	7.54	Predeal	12.20	8.37										
8.06		5.06	6.24	4.52	3.18	6.54	Predeal		7.37										
8.33		5.14	6.59	5.55	2.23	6.13	Predeal	11.01	7.—										
8.48		8.40	11.10	6.11	5.24	4.35	Predeal	10.46	6.45										
9.05		9.09	11.27	6.27	5.02	4.14	Predeal		6.27										
10.16		10.50	12.30	7.26	3.37	2.55	Predeal	9.23	5.12										
10.54		11.25	12.57	7.50	2.56	2.15	Predeal	8.49	4.33										
11.01		11.49	1.09		2.49	2.08	Predeal		4.27										
11.09		11.59	1.16		2.41	2.00	Predeal	8.23	4.20										
11.31		12.29	1.36	8.17	2.17	1.38	Predeal	8.23	3.59										
11.48		12.55	1.54	8.33	1.55	1.17	Predeal	8.06	3.38										
12.29		1.30		8.38	1.29		Predeal	7.59	2.56										
12.57		2.08			12.55		Predeal	7.30	2.30										
1.11		2.27		9.10	12.40		Predeal	7.09	2.16										
1.42		3.11		9.31	12.01		Predeal	6.56	1.44										
1.58		3.31		9.43	11.41		Predeal	6.54	1.25										
2.13		3.46		9.45	11.14		Predeal	6.41	1.01										
2.32		4.08		9.59	10.55		Predeal	6.41	1.24										
3.04		4.45		10.23	10.22		Predeal	6.20	12.16										
3.40		5.27		10.51	9.45		Predeal	5.53	11.40										
3.47		5.47		10.58	9.35		Predeal	5.46	11.33										
4.03		6.12		11.13	9.13		Predeal	5.32	11.16										
5.35		7.58		12.26	7.44		Predeal	4.27	10.03										
6.13		8.36		12.58	7.02		Predeal	3.53	9.22										
6.42		9.09		1.16	6.37		Predeal	3.37	8.58										
7.16		9.40		1.35	5.58		Predeal	3.16	8.27										
8.—		10.25		2.09	5.08		Predeal	2.45	7.48										
3.55		11.—		2.19	9.08		Predeal	2.18	5.20										
4.40		12.26		3.01	8.28		Predeal	1.42	4.14										
5.10		1.11		3.31	8.01		Predeal	1.12	3.32										
12.00		10.10		9.30	3.15		Predeal	8.35	7.10										

Notă: Orele însemnate în stânga stațiilor sunt a se ceti de sus în jos, cele însemnate în dreapta de jos în sus. — Numerii încadrați cu linii mai negre nsemnăză orele de noapte. — Semnul ← → arată cu capul direcția, încătrău merge trenul.